**Межкультурная коммуникация как мотивационный фактор**

**в процессе изучения русского языка как иностранного**

***Бондаренко Л.Н.***

*ст. преподаватель кафедры филологии*

*Харьковского национального автомобильно-дорожного университета*

*г. Харьков, Украина*

Оптимизация вхождения студентов-иностранцев, которые являются носителями разных культур, в русскоязычное коммуникативное пространство требует интенсивного изучения иностранного языка. Это влечет за собой не только диалог, но и полилог культур. Как отмечает В.В. Воробьев [1], основным диалоговым компонентом в иноязычном образовании является взаимопонимание, при котором студентами признаются и усваиваются ценности незнакомой культуры. Поэтому чрезвычайно важным является анализ особенностей языка и национальной культуры иностранных студентов с учетом их мотивационного влияния на процесс обучения русскому языку как иностранному.

Проблемы межкультурной коммуникации как мотивационного фактора в процессе обучения русскому языку как иностранного в научной и методической литературе исследовались Г.Д. Томахиным, В.В. Сафоновой, С.Г. Тер-Минасовой, Е.И. Пассовым, В.С. Библером и др. Они изучали эту проблему на уровне диалога культур и цивилизаций.

В Украине эти проблемы исследовали С.Ю. Николаева, Т.И. Олейник, Л.Ф. Рудакова, И.Г. Тараненко, С.П. Кожушко и другие. Они считают, что преобладающим коммуникационным мотивом в поликультурном пространстве является стремление к знаниям, любознательность, привлекательность новой культуры и языка; их познавательная ценность, столкновение интересов, усвоение новых норм, открытие нового мира. Речь идет о необходимости более глубокого и тщательного изучения мира носителей языка и их культуры в широком смысле слова, их образа и стиля жизни, национального характера, менталитета, потому что реальное употребление слов в речи в значительной степени определяется знанием социальной и культурной жизни говорящего на данном языке речевого коллектива. Просто знать значения слов и правила грамматики, стилистики явно недостаточно для того, чтобы активно пользоваться языком как средством общения. По мнению С.Г. Тер-Минасовой, для этого необходимо знать как можно глубже мир изучаемого языка, потому что только через многообразие языков для нас открывается богатство мира и многообразие того, что мы познаем в нем: человеческое бытие становится для нас шире, поскольку языки в отчетливых и действительных чертах дают нам различные способы мышления и восприятия [4].Поэтому основной путь развития языка на современном этапе может быть отражен в формуле, которую предложил Е.И. Пассов: «Культура через язык и язык через культуру» [2].

Студент-иностранец никогда не сможет понять внутренний мир людей новой для него социальной среды, без знания и понимания национальной культуры. А знание чужой национальной культуры неизбежно приводит к аккультурации личности. Под термином «аккультурация» мы понимаем процесс усвоения студентом-иностранцем элементов новой для него культуры страны обучения. Причем такое усвоение ни в коем случае не должно сопровождаться процессом отхода от своей родной культуры. Как утверждают социологи, иммигранты на протяжении двух поколений полностью сохраняют свою национальную культуры. Ассимилизационные же процессы, то есть забвение родного языка и полное принятие новой культуры, наступают только с третьего поколения.

С.Г. Тер-Минасова считает, что человек является «рабом» своего языка: он с детства попадает под влияние и власть языка родителей и вместе с языком усваивает культуру того языкового коллектива, который его хранит, членом которого он совсем случайно, не имея ни единого выбора, оказался [4, с.134].

«Человек не рождается ни русским, ни немцем, ни японцем и т.д., а становится им в результате пребывания в определенном национальном сообществе людей. Воспитание ребенка происходит через влияние национальной культуры, носителями которой являются люди, его окружающие» [4: 25].

Исходя из сказанного, можно сделать вывод о том, что главным заданием для преподавателей русского языка как иностранного является выделение элементов культуры, которые наиболее ярко характеризуют среднестатистического носителя русского языка, и сравнение их с элементами культуры, носителями которой являются студенты-иностранцы. Только после того, как будут выделены элементы, в которых могут проявляться отличия носителя одной культуры от носителя другой культуры, как раз и возможен «мотивационный всплеск», в основе которого лежат психологические механизмы интереса ко всему тому, что отличает носителей разных этносов. Выбор преподавателями русского языка как иностранного тех или иных культурологических элементов, а также их осмысление и восприятие обязательно должны исходить из специфики базового культурного знания студента-иностранца, то есть его социализации. Под социализацией мы, вслед за Е.В. Соколовым, понимаем «усвоение обязательного минимума культуры общества» [3:68]. В процессе социализации человек адаптируется к условиям социума, культуры, норм, которые формируются на протяжении жизнедеятельности общества, и своей активностью превращает их в собственные ценности, ориентации, установки и т.д. Едва ли не самую главную роль в процессе социализации индивидов играет язык. Это обусловлено тем, что в языке сконцентрирован социальный опыт предыдущих поколений и всего человечества. Все это отражается в процессах общения, которые в каждой культуре имеют свои особенности. Процесс овладения культурой общества происходит не спонтанно, а контролируется этим обществом. Культурные знания усваиваются личностью в том объеме и настолько глубоко, насколько это необходимо для ролевой деятельности, которая формирует ее ролевой репертуар (студента, руководителя, гостя и т.д.). Одна из ролей личности – национальная, которая формируется на первых этапах социализации благодаря семейному воспитанию и воспитанию окружением, – является общей для всех носителей языка. Существует национальная культурная специфика вербального и невербального поведения представителей разных культурных языковых сообществ, которая проявляется, прежде всего, в особенной системной комбинаторике элементов жизненного опыта: то, что в одном монокультурном сообществе может выражаться средствами языка, в другом – средствами паралингвистики или ритуала. Например, в европейской культуре общение друзей может происходить без слов (приветствие кивком головы, приглашение жестом идти рядом, отказ при помощи жеста и т.д.), в китайской культуре такое общение абсолютно недопустимо.

Таким образом, каждый преподаватель русского языка как иностранного, для поддержки мотивационного уровня к изучению языка, должен учитывать психологические особенности менталитета студента-иностранца и делать это достаточно осторожно, в зависимости от уровня овладения студентом-иностранцем русским языком и целей, которые стоят перед ним и перед преподавателем. Так, на начальном этапе обучения речь может идти только о нейтральном сравнении культурных отличий на уровне их констатации. Это связано даже не столько с ограничением лексического запаса студентов-иностранцев, сколько с недостаточным знанием культурологических особенностей среднестатистического носителя русского языка и, как следствие, психологической настороженностью к восприятию новой культуры. Такая настороженность основывается на особенностях психологического восприятия всего нового, того что до этого времени было «правильным».

Мы считаем, что видение своей культуры через призму другой, образование определенной дистанции между собственной культурой и другой, через микродиалог в сознании, ведет к мотивационному обеспечению межкультурной компетенции, характеризующейся новым взглядом на свое собственное существование и на собственную личность.

Для успешного формирования коммуникативной культуры у студентов-иностранцев на начальном этапе мы предлагаем использовать в учебном процессе следующие этапы:

**-** накопление определенных знаний о новой культуре (восприятие информации о новой культуре в сравнении с фактами собственной культуры, выявление различий между культурами, адекватная реакция на различия и осознанное принятие этих различий);

- накопление культурных стандартов (использование накопленной информации в межкультурных контактах и конфликтных ситуациях, использование культурных стандартов).

Ошибки в речевом поведении происходят от незнания ситуативных и социальных условий уместности тех или иных языковых единиц и конструкций, от незнания механизмов кодового переключения при изменении параметров речевого общения (смене социальной роли, темы общения, адресата и так далее). Максимально избежать ошибок в речевом поведении можно, если в процессе работы над лексикой преподаватель будет вводить студентов-иностранцев в мир реалий социокультурной жизни и прививать им навыки коммуникативного поведения в различных коммуникативных ситуациях.

Таким образом, эффективность формирования навыков межкультурной коммуникации в процессе изучения русского языка как иностранного обусловлена мотивацией самого учебного процесса через знание и понимание культуры и традиций страны иностранного студента.

Литература:

1. Воробьев В.В. Общее специфическое в лингвострановедении и лингвокультурологии // Слово и текст в диалоге культур. – М.: Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, 2000. – С. 83-92.

2. Пассов Е.И. Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования. «Развитие индивидуальности в диалоге культур».– М.: Просвещение, 2000. – 161 с.

3. Соколов Э.В. Понятие, сущность и основные функции культуры. – Л., 1989.– 83 с.

4. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация – М.:Слово, 2008. – 624 с.